

# SUNDARA KANDAM

## THE BEAUTY

Flourishing talented Hunuman  
flies over the vast seas;  
enters the triple-forted Lanka;  
finds young Vaideki of delicate  
breasts banded amid  
the thick prison-groves; pleads:  
"An appeal. Ma, listen:  
Ayodhya is a unique place,  
One night, with long jasmine garland  
You have had him (your lord).

Kaikeyi with qualms, high spirited yet, *a feeling of doubt!*  
has brought her boon in reserve to effect;  
hapless compliant King *unlucky*  
could hardly relent; so *finally agree after opping*  
bade farewell: "O, Prince of the clan,  
May you go into the woods and dwell".

Calamity - a sudden disastrous event.

With Lakshman, He as bidden has done;  
has greatly joined Guhan  
of sharp javelin on River Ganga;  
has, for a time, stayed in Chitrakoot:  
there young Bharathan's submission!  
Hasn't the silly crow pecked at your breast  
And your Lord's blade of grass chased  
him through all three worlds to make  
him <sup>make a harsh cry</sup> caw in calamity, "O, Potent Rama,  
I Seek refuge in you". In pity, hasn't  
(your lord) plugged an eye of his, for life!

having  
great power

So has a deer nearly gold but fatuous, <sup>secretly do</sup> sneaked in, pranced sweet; <sup>silly and  
pointless</sup>

for love, for you, hasn't he  
tried his bow, trumped it, to destiny-cry  
leaving Lakshman on guard,  
who has to let you alone  
for his sake in a moment?

His is this signet ring <sup>engraved design</sup>  
Truly the Emperor of Ayodhya's",  
Thus he says, -

Soft locked Sita too

pranced - move with high steps

espies the ring of Her spouse *Catch sight of*  
who once broke the bow; recognizes  
its verity, places it  
on her head in pious agony of ecstasy *extreme suffering*  
and approves;  
mighty Maruti pulls down  
the Lankan King's grove-prison;  
sets ablaze the city spread;  
brings woe; quells the raging  
pride of Lankan King;  
returns to the sublime  
Feet-pair of the King of Ayodhya